

Saint William Parish

www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042



Rectory Hours:

Monday, Wednesday, Friday	9am - 3pm	6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm	6pm - 8pm
Thursday:	Closed	
Saturday:	10am - 12pm	



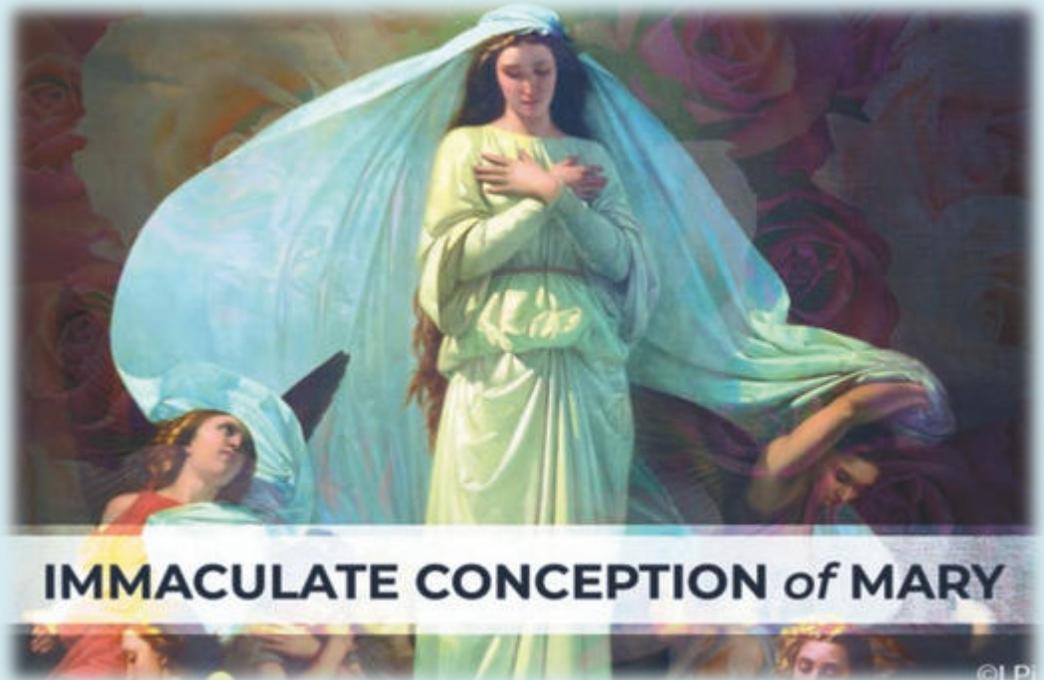


The Gospel today emphasizes the role of the servant of God, John the Baptist, the one who had to prepare the way for the coming of Jesus Christ. It was about the “proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins” to the chosen nation, which serve as a proper preparation for the coming of Messiah. Matthew the Evangelist quoted fragments from the Old Testament spoken about the coming envoy: “Behold I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A Voice of one crying out in the desert: ‘Prepare the way of the Lord, make straight his paths’”. John the Baptist had started his activity exactly in the desert where he proclaimed the baptism of repentance for the

forgiveness of sins. Being the instrument, he pointed out to the Divine Messiah who only has the power to forgive sins. Surprisingly, the feedback of the people of Jerusalem, came to John and received baptism in the Jordan River acknowledging their sins. Guiding a good and abstain life, John the Baptist was the adequate voice of God who called out in the desert: “One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals”. “Loosening the thongs of the sandals” was referred to serving someone who carried the dignity of the divine Bridegroom who was really worthy to fulfill the duty of Messiah. John finishes his statement with the proclamation that his baptism is only from one of the water as a sign of forgiveness, and it is nothing in comparison with that of the Messiah who will baptize with the Holy Spirit giving as a consequence, a new divine life. All the activities of John the Baptist are directing us to understand the plans of God, about the coming of the Redeemer are in action, and that God will not come back until He not bring it to the end. This was started already in the nativity of Jesus Christ complemented by His salvific cross. All these messages come at Advent, reminding us what will happen during Christmas and complemented by the Triduum Paschal.

This coming Saturday, December 12, The Hispanic community of our parish will celebrate their festival of Our Lady of Guadalupe. Pope John Paul II proclaimed Her the Holy Patron of the Americas. On behalf of all the organizers of this feast in our parish, I invite everyone to come to morning prayer, so called, “Manianitas” at 6 AM and the evening Mass at 7 PM that day.

Fr. Ryszard Groń





Ewangelia pokreśla dziś rolę sługi Bożego Jana Chrzciciela, który miał przygotować drogę na przyjście Jezusa Chrystusa. Chodziło o jego głoszenie ludowi wybranemu potrzeby nawrócenia i udzielanie chrztu jako znaku tego nawrócenia, by byli oni należycie przygotowani na przyjście Mesjasza. Ewangelista Mateusz posługuje się fragmentami prorocत्व Starego Testamentu, które mówiły o nadchodzącym wysłańcu, który poprzedzi przyjście Zbawiciela: „Oto Ja posyłam wysłańca mego przed Tobą, on przygotuje drogę Twoją. Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie ścieżki dla Niego”. Jan Chrzciciel rozpoczął swoją

działalność właśnie na pustyni, gdzie głosił chrzest nawrócenia na odpuszczenie grzechów. Sam będąc instrumentem wskazywał na Boskiego Mesjasza, który dopiero ma władzę odpuszczania grzechów. Zaskakujący był odzew mieszkańców Jerozolimy, którzy przychodzili do Jana i przyjmowali jego chrzest w rzece Jordan, wyznając przy tym swoje grzechy. Prowadząc życie pustelnicze i pełne wyrzeczeń, Jan Chrzciciel mógł być odpowiednim Bożym głosem wołającym z pustyni: „Idzie za mną mocniejszy ode mnie, a ja nie jestem godzien, aby schylić się i rozwiązać rzemyk u Jego sandałów”. „Rozwiązywanie rzemyka u sandałów” dotyczyło służenia komuś, kto nosił godność oblubieńca Bożego jako jedyne, który mógł spełnić zadanie Mesjasza. Jan zaznacza w końcu, że jego chrzest z wody, jako znak nawrócenia, będzie niczym w porównaniu z Mesjaszem, który będzie chrzczył Duchem Świętym, dając nowe życie w Bogu. Cała działalność Jana Chrzciciela ma za zadanie dać do zrozumienia, że plany Boga o przyjściu Zbawiciela są w toku i Bóg się nie cofnie, by doprowadzić je wreszcie do końca. Co też się zacznie materializować w Bożym Narodzeniu, dopełnionemu później w ofierze krzyżowej Chrystusa.

We sobotę, 12 grudnia, społeczność meksykańska, będzie celebrować uroczystość Matki Bożej z Guadalupe. Papież Jan Paweł II ogłosił ją patronką obydwu Ameryk. Zapraszamy wszystkich na to piękne wydarzenie celebrowane również w naszej parafii o godz. 7 wieczorem.

ks. Ryszard Groń





El Evangelio de hoy hace hincapié en el papel de Juan el Bautista, el siervo de Dios, aquél que nació para preparar el camino para la venida de Jesucristo. Esta preparación se trataba de "proclamar un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados" a la nación escogida, como la preparación adecuada para la venida del Mesías. Mateo, el evangelista, citó fragmentos del Antiguo Testamento que hablaban del enviado que iba a llegar: "He aquí, envío a mi mensajero delante de vosotros; él preparará su camino. La voz del que grita en el desierto: 'Preparad el camino del Señor, enderezad sus caminos'".

Juan el Bautista había comenzado su trabajo en el desierto, donde proclamó el bautismo del arrepentimiento para el perdón de los pecados. Siendo sólo un instrumento, él predicó que quién sólo el Divino Mesías tiene el poder de perdonar los pecados. Sorprendentemente, el pueblo de Jerusalén vino a Juan, reconocieron sus pecados y recibieron el bautismo en el Río Jordán. Juan el Bautista vivía una vida de bien y de abstinencia, por ello fue la voz apropiada de Dios que clamó en el desierto: "Uno más poderoso que yo viene detrás de mí. No soy digno de agacharme y desatar las correas de sus sandalias". El "desatar las correas de las sandalias" se refería a servir a alguien que llevaba la dignidad del Esposo divino, quien era realmente digno de cumplir con el deber del Mesías. Juan termina su discurso diciendo que su bautismo es sólo de agua como símbolo del perdón y no es nada en comparación con el bautismo del Mesías que bautizará con el Espíritu Santo, trayendo como consecuencia, una nueva vida divina. Juan el Bautista, mediante todo lo que hacía, quería que comprendiéramos que los planes de Dios acerca de la venida del Redentor están en acción y que Dios no regresará hasta que no se lleven a cabo. Este plan que comenzó en el Belén de Jesucristo y fue perfeccionado por Su cruz salvadora. Todos estos mensajes que nos llegan en Adviento, nos recuerdan lo que sucederá durante la Navidad y son completados en el Triduo Pascual.

El próximo sábado 12 de diciembre, la comunidad hispana de nuestra parroquia celebrará la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe. El Papa Juan Pablo II la proclamó la Santa Patrona de las Américas. En nombre de todos los organizadores de esta fiesta en nuestra parroquia, invito a todos el día 12 de diciembre a venir a saludar a nuestra Señora de Guadalupe con las "Mañanitas" a las 5:30 AM y a la Misa vespertina en honor a nuestra Madre a las 7 PM de la noche.

Fr. Ryszard Groń



St. William Church - Our Lady of Guadalupe
Mass AND Novena Schedule
Saturday, December 12, 2020

- 4:30 PM ENGLISH Mass Celebration
- 6:00 PM Musical and prayer reflection
- 6:30 PM SPANISH Mass Celebration

IMPORTANT – due to the City of Chicago and Chicago Archdiocese Covid-19 restrictions, please register online or contact the rectory.

SPACE WILL BE LIMITED

Our usual social gathering is cancelled due to the pandemic; **HOWEVER**, we will distribute hospitality bags directly following the Mass Celebrations



Please also join us for a 9-day Novena to Our Lady of Guadalupe December 3 through December 11 to be recited daily at home. Novena handouts can be found in the entrance of the church.

St. William Church - Our Lady of Guadalupe
Mass AND Novena Schedule
Saturday, December 12, 2020

- 4:30 PM ENGLISH Mass Celebration
- 6:00 PM Musical and prayer reflection
- 6:30 PM SPANISH Mass Celebration

IMPORTANT – due to the City of Chicago and Chicago Archdiocese Covid-19 restrictions, please register online or contact the rectory.

SPACE WILL BE LIMITED

Our usual social gathering is cancelled due to the pandemic; **HOWEVER**, we will distribute hospitality bags directly following the Mass Celebrations



Please also join us for a 9-day Novena to Our Lady of Guadalupe December 3 through December 11 to be recited daily at home. Novena handouts can be found in the entrance of the church.

St. William School News

Our second grade teacher, Nick Spanuello, has more than 14 years of experience serving schools across the Chicagoland area. "My job has been to make hundreds of children smile every day," he says. "Kindness, compassion, faith and inclusiveness mixed with a good dose of math, reading, logic, and creativity will create a spark inside each student's growing mind and bring out each of their 'superpowers.'"



Spanuello's goal is to bring out the very best in every student. "Each of us is capable of different skills, and some of us have capabilities we are not even aware of yet. Every person possesses unique characteristics, something they can bring to the table that no one else can," he says. "We all exist together as one team, one unit, one cohort. In second grade this year, we are unlocking all of our abilities."





From Deacon Ed:

I'm so far behind
I thought I was first.



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk

PRAYER REQUESTS



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry,
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino
Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre,
Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael
Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley
Gregory, Irena Kmicik, Marion Sak, Dolores Piccoli,
Paul Trucksa, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony
Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary
Peters, dc.John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz.

Please Pray For Our Deceased Members:

† Lillian Grace Colletta

PARISH FINANCE

Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection November 22.....\$ 6,100

Weekend Collection November 29.....\$ 5,578

Catholic Campaign for Human Development.....\$ 600

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for December 13 bulletin .Please submit all material for that bulletin by Friday, December 4th. *Thank you.*

Mass Intentions

Sunday - December 6

- 7:30am † Nancy L. Bukowski, † Frances Penda Forlano
† Letizia DiSanto, † Anselmo Provenzano
† Harry E. Jaeger
S.I. Ruben & Maria Conejo 46th Wedding Anniv.
- 9:00am Mass in Polish
† Franciszek Lach, † Teresa Smyła, † Halina Wilczyńska
† Józef Budz, † Zdzisława Kwiatkowski
S.I. O Potrzebne Łaski dla Józefa Poplawski
S.I. O Potrzebne Łaski dla Moich Pracodawców
S.I. Dziękczynna za Otrzymane Łaski w Rodzinie Zofii
- 10:30am Mass in Spanish
- 12:00am † Daniel Storto
† Vito & Maria De Pinto, † Domenica De Fano
† Maria Allegretti, † Luca Berlingerio
- 1:30pm Mass in Polish
† Józef Kłos, † Brenna Tucker
† Walenty Grebowski i za Dusze w Czyśćcu Cierpiące
† Zmarli z Rodziny Krępa
S.I. W intencji Dzieci z Polskiej Szkoły im. Św. Brata Alberta przygotowujących się do 1 Komunii Świętej
S.I. O Zdrowie i Powodzenie w Rodzinie

Monday - December 7

- 8:15am † Attilio Ricchio, † Amparo Macatol
† Maria De Pinto - Death Anniversary

Tuesday - December 8

- 6:00pm † Joseph Kissane
S.I. The Keating Family – Good Health
- 7:30pm Mass in Polish
S.I. Dziękczynna za Otrzymane Łaski z Prośbą o Zdrowie i Dary Ducha św. dla Anny, Syna Piotra, i wnuczków Jennifer, Magdaleny & Wicentego
† O łaskę Wiecznego Zbawienia da Całej Rodziny

Wednesday - December 9

- 8:15am Pro Populo St. William
† Władysław Bryg

7:00pm

Thursday - December 10

- 9:00am *S.I.* For the priests working at St. William

Friday - December 11

- 8:15am
- 7:00pm Mass in Polish
† Józef Kłos, † Franciszek Lach
† Teresa Smyła, † Józef Budz
S.I. O Dary Ducha Św & Opiekę M.B. z Guadalupe dla Mateusza Słupek w dniu 10 urodzin

Saturday - December 12

- 8:15am † Zofia Głównia
4:30pm † Julio Rivera

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com



Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



catholicmatch[®]
Illinois



CatholicMatch.com/IL

ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE

Your Community is Looking!

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



UPGRADE TO A
VIBRANT
ad

Contact us for details

800-950-9952



BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**



- Full Time Position with Benefits
- Sales Experience Preferred
- Paid Training
- Overnight Travel Required
- Expense Reimbursement

CONTACT US AT
careers@4LPi.com
www.4LPi.com/careers

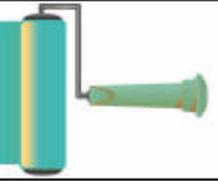


For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



GROW YOUR BUSINESS WHILE
SUPPORTING YOUR LOCAL PARISH.



Purchase a bulletin ad today!

UPGRADE TO A

VIBRANT ad

Contact us for details • 800-950-9952

AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
- 800-950-9952 -

Culver's
Welcome to delicious.™

Buy 1 Two Scoop Sundae
GET 1 FREE
Valid at Culver's of Elmwood Park Only



Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • culvers.com

WINTRUST
BANK
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162

FDIC

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove

www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa"
Just Ask

*Zerillo
Realty*

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



AL AIR | Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978

Discounts for Seniors & Veterans

Al Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

MASSEY

FUNERAL DIRECTORS

RALPH & ALBERT

MASSEY

GALEWOOD

FUNERAL CHAPEL

(773) 889-1700

1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług
finansowych: konta oszczędnościowe i cze-
kwe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki
personalne. Możesz korzystać z naszych usług
on-line, dzięki Bankowości Internetowej
PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty
biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto
przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w
Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

www.ReutersBakery.com

**Reuter's
Bakery**

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM**

\$29.95/MO PLUS SPECIAL OFFER

BILLED QUARTERLY

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-MEDALARM.COM

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider SafeStreets

1-855-225-4251

Since 1961 The Original

Amato's

Pizza and more...
Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation

Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure

Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove

708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must
mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470